

**BIDE PUBLIKOAN DAUDEN ANIMALIAK JASOTZEKO, ZAINTZEKO
ETA ATERPEA EMATEKO ZERBITZUAREN ETA ADOPZIO EGOERAN
DAUDEN ANIMALIENTZAKO EGONALDI-ZERBITZUAREN
KONTRATAZIOA (I.LOTEA ETA II. LOTEA)**

**CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE RECOGIDA, ALBERGUE Y
VIGILANCIA DE ANIMALES EN VÍA PÚBLICA Y SERVICIO DE
ESTANCIA DE ANIMALES EN SITUACIÓN DE ADOPCIÓN (LOTE I Y
LOTE II)**

– PRESKRIPZIO TEKNIKOEN PLEGUA / PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS –

ARLO SUSTATZAILEA / ÁREA PROMOTORA	UDALTZAINGOA ETA BIZIKIDETZA / POLICIA LOCAL Y CONVIVENCIA
ESPEDIENTE KODEA / CÓDIGO EXPEDIENTE	2025ZAUN0017

1.- KONTRATUAREN XEDEA.

Kontratu honen xede zuzena hau da:

- Abandonatutako eta/edo zauritutako etxeko animaliak jasotzeko, zaintzeko eta kontrolatzeko zerbitzua ematea, baita zaintza zerbitzua eta albaitaritza zerbitzua ematea ere.
- Zain dauden etxeko animalientzako egonaldi zerbitzua ematea, Udalaren harrera-zentroaren instalazioetan 15 eguneko egonaldia gaindituta dutelarik inork erreklamatu ez dituen eta adopzioan emateko egoeran aurkitzen direnean. Hortaz, egonaldi luzeak izaten dira eta haien zaintza eta tratamenduaren kudeaketa egitea beharrezkoa izango da.

Definizioak:

1.- Etxeko animaliak: belaunaldietan zehar gizakiari eta gatibu egoerari egokitze prozesua egin duten espezieetakoak dira, zeinen kidekoak dagoeneko ez dauden egoera basatian eta bizirauteko gizakiaren mendekotasuna duten. Lege honen ondorioetarako, lagun egiteko animaliak nahiz ekoizpen edo errenta ateratzeko animaliak sartzen dira hemen.

1.- OBJETO DEL CONTRATO.

El objeto directo del presente contrato es:

- La realización del servicio de recogida, atención y control de animales domésticos abandonados y/o heridos, servicio de vigilancia y servicio de veterinaria.
- Facilitar el servicio de estancia de aquellos animales domésticos en situación de espera, que habiendo superado los 15 días de estancia en las instalaciones del centro de acogida, no hayan sido reclamados por nadie y se encuentren en situación de poder ser dados en adopción, tratándose por tanto de estancias largas y que requieren de la gestión de su cuidado y tratamiento.

Definiciones:

1.- Animales domésticos: aquellos pertenecientes a especies que han tenido un proceso de adaptación al ser humano, y al ambiente de cautiverio a lo largo de generaciones, cuyos congéneres ya no se encuentran en estado silvestre, y que dependen del ser humano para su subsistencia. A los efectos de esta ley comprenden tanto los animales de compañía como los animales de producción o renta.

2.- Ekoizpena edo errenta ateratzeko animaliak: ekoizpenerako, ugalketarako, gizentzeko edo hiltzeko animaliak dira, larrugintzarako edo ehiza jardueretarako animaliak barne, mantendu, gizendu eta hazitakoak edozein erabilera industrialerako edo bestelako helburu komertzial edo irabazizkoetan oinarrituta animalia jatorriko elikagaiak edo produktuak ekoizteko.

3.- Lagun egiteko animaliak: gizakiak nagusiki aisialdirako eta lagun egiteko dituen edo izan ditzakeen animaliak; haiek kontsumitzea edo haien produkzioa aprobetxatzea helburu ez denean. Txakur eta katu guztiak sartzen dira, baita hudoa ere, ematen zaien erabilera eta non bizi diren kontuan hartu gabe.

4.- Galdu edo aldentutako animalia: identifikatuta edo identifikatu gabe egonik, destinorik edo kontrolik gabe dabilena, beti ere titularrak edo arduradunak jakinarazi badu animalia aldentu edo galdu egin dela legeak ezarritako epe barruan. Identifikatutako animalien kasuan, galeraren berri eman beharko zaio Euskal Autonomia Erkidegoko Animalien Identifikazio Erregistroari.

5.- Abandonatutako animalia: bere jatorria, titularra edo arduraduna identifikatua egon ala ez, bide publikoan bakarrik dabilen animalia oro, bere galera edo lapurreta salatu ez bada edo barruti edo establezimendu batean abandonatua izan bada edo jasota egon den zentrotik bere titularrak edo horrek baimendutako beste pertsona batek atera ez badu, legean ezarritako epeetan.

Kontratu honek honako lote hauek ditu:

I. LOTEA: Bide publikoan abandonatu eta galdutako animaliak jasotzeko, zaintzeko eta aterpea emateko zerbitzua.

II. LOTEA: Adopzio egoeran dauden etxeko animalien egonaldi zerbitzua.

Kontratu honen xede ez dira izango katu komunitarioen kolonietan atenditzea, zaintzea eta HEI (harrapaketa, esterilizazioa, itzulera) metodoa aplikatzea.

2.- KONTRATUAREN APLIKAZIO EREMUA (BI LOTEAK)

Kontratu honen xede den udal zerbitzua Irungo lurralde osoan emango da; Gipuzkoako Foru Aldundiaren eskumenekoak diren bideak salbuetsita geratuko dira.

2.- Animales de producción o renta: los animales de producción, reproducción, cebo o sacrificio, incluidos los animales de peletería o de actividades cinegéticas, mantenidos, cebados o criados para la producción de alimentos o productos de origen animal para cualquier uso industrial u otro fin comercial o lucrativo.

3.- Animales de compañía: todo animal que el ser humano tenga o pueda tener con fines primordiales de ocio y compañía y que no tenga por objeto su consumo o aprovechamiento de sus producciones. Comprenden todos los perros y gatos, así como los hurones, independientemente del uso que se les de y el lugar donde vivan.

4.- Animal perdido o extraviado: aquel que, estando identificado o sin identificar, vague sin destino ni control, siempre que la persona titular o responsable haya comunicado el extravío o la pérdida del mismo dentro del plazo establecido en la ley. En el caso de animales identificados, deberá haberse comunicado la pérdida al Registro de Identificación de Animales de la Comunidad Autónoma Vasca.

5.- Animal abandonado: todo animal que, estando o no identificado su origen, titular o responsable, se encuentre en la vía pública no acompañado sin que se haya denunciado su pérdida o robo, o haya sido abandonado en un recinto o establecimiento o no haya sido sacado del centro de recogida por su titular u otra persona autorizada por éste, en los plazos establecidos en la ley.

Este contrato se divide en los siguientes lotes:

LOTE I: Servicio de recogida, albergue y vigilancia de animales domésticos abandonados y extraviados en la vía pública.

LOTE II: Servicio de estancia de animales domésticos en situación de adopción.

No serán objeto del presente contrato la atención, cuidado y aplicación del método CER en las colonias de gatos comunitarios.

2.- ÁMBITO DE APLICACIÓN DEL CONTRATO (AMBOS LOTES)

El servicio municipal objeto del presente contrato se prestará en todo el territorio de Irun, quedando excluidas las vías que sean competencia de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

3.- KONTRATUAREN XEDE DIREN 3.- SERVICIOS OBJETO DEL CONTRATO. ZERBITZUAK.

BI LOTEETARAKO (I. LOTEA ETA II. LOTEA)

PARA AMBOS LOTES (LOTE I y LOTE II)

3.1.- Enpresa esleipendunak, kontratuaren xedeari dagokionez, zorrotz bete beharko ditu animaliak edukitzeari buruz indarrean dagoen udal ordenantza, eta etxeko animaliak babesteari buruzko ekainaren 30eko 9/2022 Legea, eta animalien eskubideak eta ongizatea babesteari buruzko martxoaren 28ko 7/2023 Legearen oinarritzko xedapenak.

3.1.- La empresa adjudicataria, en lo que corresponda al objeto del contrato, tendrá que cumplir de forma estricta la Ordenanza Municipal vigente sobre tenencia de animales, y la Ley 9/2022, de 30 de junio, de protección de los animales domésticos, y las disposiciones de carácter básico de la Ley 7/2023, de 28 de marzo, de protección de los derechos y el bienestar de los animales.

3.2.- Enpresa esleipendunak honako betebeharrak bere gain hartzen ditu dokumentazioari dagokionez:

3.2.-La empresa adjudicataria asume las siguientes obligaciones en materia de documentación:

a) Erregistro-liburu bat eramango du, eguneratuta edukiko du eta agintari eskudunaren eta kontratuaren arduradunaren eskura egongo da ikuskatu ahal izan dezaten, eta honako datu hauek jasoko dira:

a) Llevará un Libro de Registro, que mantendrá actualizado y a disposición para su inspección por la autoridad competente y el responsable del contrato, en el que se harán constar los siguientes datos:

- Sartzen den animalia mota: arraza, tamaina, adina, sexua, izaera eta argazkia.
- Sartzeko eguna eta ordua, eta arrazoia.
- Albaitariaren sarrera-txostena, animalia-egoera orokorra eta harentzako programa espezifikoak jasota.
- Mikrotxiparen zenbakia eta animaliak eramango duen beste identifikazio-zenbaki bat, hala nola horren gabeziaren konstantzia.
- Bere kasuan, titularraren datuak.
- Osasun egoera, bai sarreraren eta bai irteeraren, eta egonaldian zehar gertatutako gorabeherak.
- Albaitariak egindako arretaren eguneroko zerrenda.
- Irteteko eguna eta ordua, eta arrazoia.
- Animalia entregatzen zaien pertsonen identifikazioa eta helbidea, bere kasuan, adoptatzaileena edo aldi baterako harrera etxeena barne.
- Erregelamenduz ezartzen den beste edozein gorabehera.

- El tipo de animal que ingresa: raza, tamaño, edad, sexo, carácter y fotografía.
- Día y hora y la causa del ingreso.
- Informe veterinario de ingreso que incluya su estado general y los programas específicos para el animal.
- Número de microchip y otro de identificación que porte el animal, así como la constancia de su ausencia.
- En su caso, datos de la persona titular.
- Situación sanitaria tanto en la entrada como en la salida, así como las incidencias producidas durante la estancia.
- Relación diaria de las atenciones Veterinarias realizadas.
- Día y hora y la causa de salida.
- Identificación y domicilio de las personas a las que se entregue el animal incluidos en su caso, adoptantes u hogares de acogida temporal.
- Cualquier otra incidencia que reglamentariamente se establezca.

Kontratista arduratuko da Animaliak Identifikatzeko Erregistro Orokorrean (AIEO) animalien erregistroko datuak eguneratzeaz, eta altak, bajak edo titulartasun-aldaketak erregistratuko ditu.

La contratista se responsabilizará de la actualización de los datos registrales de los animales en el Registro General de Identificación Animal (REGIA), registrando las altas, bajas o cambios de titularidad.

b) Irungo Udalak zerbitzua ematearen gainean egiten duen kontrolerako oinarritzko informazio gisa, dokumentu hauek ere eramango dira:

b) Como información básica del control por el Ayuntamiento de Irun de la prestación del servicio se llevarán también los siguientes

- Kaiolak eta gelak garbitzeko eta desinfektatzeko lanen eguneroko erregistroa.
- Animalien osasun-kontrolaren eta aplikatutako tratamenduen erregistroa.
- Hildako animaliak ezabatzeko lanen erregistroa.
- Animalien sarrera eta irteeren erregistro-liburua.
- Bisiten erregistro-liburua.

c) Hilero, fakturarekin batera, emandako zerbitzuari, albaitaritza-arretari eta kontratatutako zerbitzuari eragiten dion edozein gorabeherari buruzko txosten xehatua bidaliko du.

d) Urteko memoria bat egingo du, eta bertan jasoko dira urtean zehar izandako animalien sarrerek eta irteerak eta, hala badagokio, aurreko urteekiko konparazioa, emandako albaitaritzaz-zerbitzuak, errausketak, antzutzak eta animalien entregak edo lekualdaketak.

I. LOTEA: Bide publikoan dauden etxeko animaliak jasotzeko, zaintzeko eta aterpea emateko zerbitzua.

3.2.- Enpresa esleipendunaren **gutxieneko betebeharrak** hauek izango dira:

A) Bizirik edo hilda dauden etxeko animaliak jaso eta enpresa kontratistaren instalazioetara eramatea.

Bide publikoan solte, galduta, abandonatuta, hilda edo zaurituta dauden etxeko animaliak jaso eta eramango dira, baita istripuak eragin edo erasoak sortu dituztenak (haiek erretiratzea dakarten zehapen-espediten edo espediten judizialen mende daudenak) eta behaketan eta berrogeialdian egon behar dutenak ere, dagokion erakunde edo agintaritzak ofizialak eskatuta.

Enpresa esleipendunak Udaltzaingoak eskatuta soilik egingo ditu harrapaketak. Enpresa esleipendunak ez die inola ere partikularren abisuei zuzenean erantzungo.

Erakunde esleipenduna animalia dagoen edo animaliak dauden tokira joango da, jaso, lekualdatu eta, ondoren, harrera eta zaintza zerbitzua emateko.

Galdutako eta abandonatutako animaliak harrapatu eta garraiatu beharko dituzte, beti, prestakuntza egokia

documentos:

- Registro diario de limpieza y desinfección de jaulas y estancias.
- Registro de control sanitario de los animales y tratamientos aplicados.
- Registro de eliminación de animales muertos.
- Libro registro de entradas y salidas de los animales.
- Libro registro de visitas.

c) Remitirá con carácter mensual junto con la factura, un informe detallado sobre el servicio prestado, atención veterinaria y cualquier incidencia que afecte al servicio contratado.

d) Elaborará una memoria anual en la que se hará constar entradas y salidas de animales durante el año y en su caso, comparativa con años anteriores, servicios veterinarios prestados, incineraciones, esterilizaciones y entregas o traslados de animales.

LOTE I.- Servicio de recogida, albergue y vigilancia de animales domésticos extraviados o abandonados en la vía pública

3.2.- **Serán obligaciones mínimas** de la empresa adjudicataria las siguientes:

A) La recogida y traslado de animales domésticos vivos o muertos a las instalaciones de la empresa contratista

Se recogerán y trasladarán los animales domésticos sueltos, perdidos, abandonados, muertos o heridos en la vía pública, así como, los que hayan causado accidentes o sean causantes de agresiones, sujetos a expedientes sancionadores o judiciales que impliquen su retirada y los que tengan que estar en observación y cuarentena, a solicitud del organismo o autoridad oficial correspondiente.

La empresa adjudicataria efectuará las capturas únicamente a instancias de la Policía Municipal. En ningún caso la empresa adjudicataria atenderá directamente los avisos de particulares.

La entidad adjudicataria acudirá a la zona donde se encuentre el animal o los animales para su recogida, traslado y posterior acogida y custodia.

La captura y transporte de los animales extraviados y abandonados deberá realizarse siempre por personal

eta erregelamendu bidez ezarritako gaitasun-ziurtagiria duten langileek, alferrikako sufrimendurik, minik edo larritasunik eragiten ez duten metodoen bidez. Animalia berorren edo pertsonen segurtasunak hala gomendatzen duenean, urrunetik konortegabetuta eta immobilizatuta harrapatzeko metodoak erabili ahal izango dira, lasaigarriak dituzten jaurtigaiei eta anestesikoen bidez, tranpa-sareen bidez edo animalia bizia ahalik eta kalte txikienarekin harrapatzea ahalbidetzen duen beste edozein sistemaren bidez, betiere albaitariak gainbegiratuta.

Jasotze-zerbitzua eguneko 24 orduetan bermatuko da, eta enpresa esleipendunak etengabeko telefono zenbaki bat emango du. Gehienez 30 minutuko epean atendituko du eguneko ordutegian, eta 60 minutuko epean, gaueko ordutegian. 22:00etatik 08:00etara bitartekoa izango da gaueko ordutegia.

Atenditutako abisu bakoitzeko lan-parte bat egingo da, eta bertan, gutxienez, honako hauek zehaztuko dira:

- Abisua jaso den eguna eta ordua.
- Eskatutako lekura zein ordutan iritsi den.
- Egindako esku-hartzea.
- Inplikaturako animalia-aren ezaugarriak.
- Inplikaturako animalia zein egoeratan aurkitzen den.
- Abisuari emandako konponbidea.

B) Jasotako animalien osatua, zaintza eta mantenua

Zentroan sartzen den unean bertan, animalia identifikatu, argazkia atera eta fitxa bat bete behar da datu guztiekin, gero, Poliziaren bizikidetza unitatera bidaltzeko. Udaltzaingoaren kudeaketa-aplikazioaren "Animalien kontrola" moduluan sartuko dira datuak eta hari dagokion espedientea irekiko da.

Poliziaren bizikidetza-unitateari jakinarazi beharko zaio animalia baten sarrera oro, identifikatuta egon ala ez, gehienez 24 orduko epean, unitate horrek titularrei jakinarazpenak egin diezazkien, bai animalia jaso izanari buruz, bai abandonatutzat deklaratu baino lehenagoko erreklupazio-epeei buruz.

Enpresa esleipendunak animalia-aren sarrera-protokolo bat izango du, albaitari profesional batek gainbegiratuta. Protokolo horrek eguneroko arreta, animalia bakoitzaren inguruabar zehaztutako egokitutakoa, bermatuko du, haren oinarritzko premiak

con la formación adecuada y con el certificado de competencia que reglamentariamente se establezca, mediante métodos que no ocasionen sufrimiento, dolor o angustia innecesaria. En aquellos casos en los que la propia seguridad del animal o de las personas así lo recomiende se podrán utilizar métodos de captura con aturdimiento e inmovilización a distancia mediante proyectiles con tranquilizantes, y anestésicos, redes trampas o cualquier otro sistema que permita capturar al animal vivo y con el menor daño posible, siempre bajo supervisión veterinaria.

El servicio de recogida quedará garantizado las 24 horas del día, facilitando la empresa adjudicataria un teléfono permanente, debiendo atender, en un plazo máximo de 30 minutos en horario diurno y 60 minutos en horario nocturno, entendiéndose éste el comprendido entre las 22:00 horas y las 08:00 horas.

De cada aviso atendido se elaborará un parte de trabajo en el que se especifique al menos:

- La fecha y hora de recepción del aviso.
- La hora de llegada al lugar requerido.
- La intervención realizada.
- Las características del animal implicado.
- El estado en el que se encuentra el animal implicado.
- La solución dada al aviso.

B) Alojamiento, cuidado y manutención de los animales recogidos

En el mismo momento de su entrada en el centro, se debe identificar al animal, fotografiarlo y rellenar una ficha con todos sus datos para enviarla a la Unidad de Convivencia de la Policía para su introducción en el módulo "Control de Animales" de la aplicación de gestión de la Policía Local y apertura del expediente correspondiente al mismo.

Deberá comunicarse a la Unidad de Convivencia de la Policía toda entrada de un animal, identificado o no, en el plazo máximo de 24 horas, con el fin de que dicha Unidad realice las notificaciones a los titulares, tanto en relación a la recogida del animal, como de los plazos de recuperación previo a la declaración de abandono.

La empresa adjudicataria dispondrá de un protocolo de entrada del animal, supervisado por profesional veterinario, que garantice la atención diaria y adaptada a las circunstancias concretas de cada animal, referente a la cobertura de sus necesidades básicas y

bete eta bizi-duintasunari dagokionez. Honako programa hau izango du:

- Elikadura.
- Higienea eta profilaxia.
- Aisialdia espazio egoki eta behar adinakoetan.
- Parasitoak hiltzea eta txertoa jartzea, beharrezkoa denean.
- Osasun azterketa eta isolamendua berrogeialdiko eremu batean, behar izanez gero.

Establezimenduan sartzerakoan ikusten bada animaliak babesteko legeria ez dela betetzen edo tratu txarren zantzuren bat dagoela, tokian bertan atenditu eta babestuko da animalia, eta agintaritza eskudunari jakinaraziko zaio.

C) Albaitaritza-zerbitzuak ematea

Lesio edo gaixotasun larriren bat izanez gero, albaitaritza-laguntza **lehenengo 24 orduetan** eman beharko da.

Behaketa arrunta bada, albaitaritza-laguntza **astean behin** eman beharko da, gutxienez, mikrotxipatuta dauden eta/edo jabe ezaguna dute, eta inolako lesio edo gaixotasunik ageri ez duten veste animalia haiek izan ezik.

Beharrezkoak izan daitezkeen ebakuntza kirurgiko urjenteak animalia jaso eta lehenengo 24 orduetan egin beharko dira.

Lesioak eragin dituzten edo organo judizial eskudunaren esku dauden animaliak ikuskatuz gero, hala egitera errekeritzen zaienean; eta banakako ikuskapen-aktak egingo dira, zeinak UDALTZAINGOKO HERRITARREN BIZIKIDETZA-UNITATEARI bidaliko zaizkion.

ALBAITARITZA-ZERBITZUA emateak, honako ZEREGIN hauek ere egin beharra ekarriko du:

- Osasun ziurtagiri ofizialak egitea, indarrean dagoen legeriaren esparruko ziurtagiriak eta/edo Txakurren Kartilla Ofizialean egin beharreko oharrek egiteko.

- Gizakiarentzat zein beste animalia batzuentzat kutsakorrek izan daitezkeen gaixotasunen susmorik egotekotan, beharko diren neurri guztiak zehaztea, osasun-agintariek emandako jarraibide eta irizpideen

dignidad vital que comprenderá un programa de:

- Alimentación.
- Higiene y profilaxis
- Recreo y esparcimiento en espacios adecuados y suficientes
- Desparasitación y vacunación cuando se requiera
- Revisión sanitaria y aislamiento en zona de cuarentena en caso necesario.

En el caso de que, a la entrada del establecimiento, se observe algún signo de maltrato o incumplimiento de la legislación sobre protección animal, se atenderá y protegerá al animal en el lugar y se pondrá en conocimiento de la autoridad competente.

C) Prestación de servicios veterinarios

En caso de lesiones o enfermedad grave, la asistencia veterinaria deberá de prestarse **en las primeras 24 horas**.

En caso de revisión ordinaria, la asistencia veterinaria deberá de prestarse, como mínimo, **una vez a la semana**. Excepto a todos los animales, que estén microchipados y/o tengan dueño conocido, y que no presenten ningún tipo de lesión o enfermedad.

Deberán realizarse las operaciones quirúrgicas urgentes que sean necesarias durante las primeras 24 horas desde la recogida del animal.

En caso de inspección de aquellos animales que hayan causado lesiones, o se encuentren a disposición del Órgano Judicial competente, cuando sean requeridos para ello, y expedición de las actas individuales de inspección que serán remitidas a la UNIDAD DE CONVIVENCIA CIUDADANA DE LA POLICÍA LOCAL.

La prestación del SERVICIO VETERINARIO, supondrá también la realización de las siguientes TAREAS:

-Expedir certificaciones oficiales sanitarias, certificaciones referidas al ámbito de la legislación vigente y/o para realizar las oportunas anotaciones en la Cartilla Oficial Canina.

-Determinar cuantas medidas, de acuerdo a las directrices y criterios emanados por las autoridades sanitarias, se requieran ante la sospecha de enfermedades transmisibles tanto para el hombre como

arabera, kutsatzeak saihesteko; besteak beste, albaitaritza-azterketak, tratamenduen egiaztapena, berrogeialdia, konfiskazioa edo eutanasia bezalako neurriak.

-Animaliak (txakurrak edo katuak) zentro batean sartzea, isolatzea nahiz azterketa bat egin diezaieten proposatzea, baldin eta hozkadengatik egiaztatutako lesioak edo bestelako lesioak eragin badituzte, hala nola amorrua gaitzaren susmoa duten animaliak; eta horiek albaitariaren behaketapean jarri beharko dira 14 egunez.

- Erasoak eragin dituen animaliaaren arriskugarritasun potentziala edo arriskutsuak izan daitezkeela susmatzen dela baloratzen duten txostenak egitea, edo txakurraren ezaugarriak indarrean dagoen araudian aipatutakoekin bat datozen ala ez argitzeko zalantzak argitzea.

- Informazioa ematea, oro har, animaliak edukitzeari buruz eta, bereziki, animalia basatiak itxian edukitzeari buruz, kontuan hartuta haien ezaugarri espezifikoak, haien ostatuko segurtasun eta higiene baldintzak betetzen diren ala ez, eta pertsonentzat eragozpen objektiborik ez dutela sortzen.

- Beharrezkoa denean, identifikaziorako mikrotxip edo elementu mikroelektroniko bat ezartzea, indarrean dagoen araudiaren arabera.

- Animaliekin lotuta, udal zerbitzu eskudun batek, udalaren esku-hartzea eskatuz, bidalitako salaketak edo kexak atenditzea (txakurrak, katuak, zaldiak, ahuntzak, etab.).

- Txertaketa eta tratamendu ofizialak egitea, baita etorkizunean ezar daitezkeen programa ofizialak ere.

- Eta, oro har, kontratuaren xedearekin zerikusia duten gaitan albaitari baten laguntza behar duten zeregin guztiak.

D) Bide publikoan jasotako animalia hilak edo eutanasia egin behar zaizen animaliak erraustea.

Jasotze-zentroan dauden animaliak ezingo dira hil.

Albaitariaren txostenak hala proposatzen badu, etxeko animaliak babesteko ekainaren 30eko 9/2022 Legean aurreikusitako kasuetarako, eutanasia aplikatuko zaie,

para otros animales, con el fin de evitar contagios; medidas tales como reconocimientos veterinarios, verificación de tratamientos, cuarentena, decomiso o eutanasia del animal.

-Proponer el internamiento, aislamiento así como la realización del reconocimiento de los animales, perros o gatos, que hayan producido lesiones comprobadas, por mordeduras u otras lesiones así como a animales sospechosos de rabia, y que deberán ser sometidos a observación veterinaria, durante 14 días.

-Realización de informes que valoren la potencial peligrosidad del animal que haya protagonizado agresiones, o se sospeche de la potencial peligrosidad o aclaración de dudas sobre si las características del perro corresponden o no con las citadas en la normativa vigente.

- Informar sobre la tenencia de aquellos animales en general y en especial de animales salvajes en cautividad, atendiendo a sus características específicas, al cumplimiento de las condiciones de seguridad e higiene de su alojamiento, así como a la ausencia de molestias objetivas, para las personas.

-Implantación en los casos que sean necesarios, de un microchip o elemento microelectrónicos de identificación, de acuerdo con la normativa vigente.

-Atención a denuncias o quejas remitidas por el servicio municipal competente relacionados con animales y que requieran la intervención municipal (perros, gatos, caballos, cabras, etc.).

-Realizar vacunaciones y tratamientos oficiales así como programas oficiales que se puedan establecer en el futuro.

-Y en general todas aquellas tareas en las que sea necesaria el apoyo de un veterinario en las materias relacionadas con el objeto del contrato.

D) Incineración de los animales muertos recogidos en la vía pública o de los animales a los que se deba practicar la eutanasia

No se podrán sacrificar los animales que se encuentren en el centro de recogida.

En los casos que el Informe veterinario así lo proponga para los casos previstos en Ley 9/2022, de 30 de junio, de protección de los animales domésticos, la práctica

soilik, aldez aurreko sedazioa eman ondoren, gaixotasun edo gaitz sendaezinak dituzten animaliei edo, bere kasuan, oinazea edo sufrimendua eragiten dieten egoera fisiko edo jokabide-nahasmendu berreskuraezinak dituztenei. Ezingo da eutanasia aplikatu gaitz, pairamen, nahasmendu edo gaixotasun tratagarriak dituzten animalietan, animaliak bizimodu osasungarria izan dezakeen bitartean.

Bide publikoan hiltzen edo eutanasiatzen diren animaliak eta/edo hilik erretiratutakoak, indarrean dagoen araudiaren arabera tratatuko dira, eta animalia-hondakina kudeatzen duen enpresak emandako ziurtagiriak aurkeztu beharko dituzte hiru hilean behin.

Kontratatik legez baimendutako erraustegi propioa izan beharko du, edo enpresa pribaturen batekin akordio bat izan beharko du animalien gorpuak errausteko edo kudeatzeko, indarrean dagoen araudiaren arabera.

E) Animaliak titularrei itzultzea edo, hala badagokio, animalia egonaldi-zentrora eramatea adopziorako.

Animalien itzulketa osasun-berme egokiekin egingo da, epeei, mikrotxipatzeari, esterilizazioari eta abarri dagokienez legez ezarritako baldintzak beteta, eta instalazioetako egonaldia Udal Ordenantzak adierazitakoa betez egingo da, hala nola etxeko animaliak babesteari buruzko ekainaren 30eko 9/2022 Legeak eta animalien eskubideak eta ongizatea babesteari buruzko martxoaren 28ko 7/2023 Legeak diotena betez.

Animaliak beren titularrei edo idatziz behar bezala baimenduta izendatutako pertsoneri itzuliko zaizkie, Udaltzaingoak ezarritakoaren arabera eta haiek jakinaren gainean egonda.

Entregatzeko ordutegia, gutxienez, astelehenetik ostiralera 10:00etatik 13:00etara eta 16:00etatik 20:00etara izango da, eta larunbatetan 10:00etatik 13:00etara.

Galdutako bere animalia jasotzen duen jabeak egonaldiaren eta zaintzaren gastuak ordaindu beharko ditu enpresari eginiko esleipen kontratuan zehaztutako tarifen arabera.

Enpresa esleipendunak bere eskaintza ekonomikoan eskaintzen dituenak izango dira tarifak, eta, hala

de la eutanasia solo se aplicará bajo sedación previa a animales con enfermedad o dolencia incurable o, en su caso, con un padecimiento físico o trastornos del comportamiento irrecuperables que le generen dolor o sufrimiento. No se podrá llevar a cabo la eutanasia sobre animales con dolencias, padecimientos, trastornos o enfermedades tratables, mientras el animal pueda llevar una vida saludable.

Los animales que fallezcan o sean eutanasiados y/o los retirados muertos en vía pública serán tratados conforme a la normativa vigente debiendo presentar trimestralmente los certificados correspondientes emitidos por la empresa que gestione el residuo animal.

La contratista deberá poseer incineradora propia legalmente autorizada o acuerdo con alguna empresa privada para la incineración o gestión de los cadáveres animales según la normativa vigente.

E) Devolución de los animales a sus titulares o, en su caso, traslado, del animal al centro de estancia para su adopción

La devolución de los animales se hará con las debidas garantías sanitarias cumplidos los requisitos legalmente establecidos en cuanto a plazos, microchipado, esterilización, etc., y la permanencia en las instalaciones siguiendo las indicaciones de la Ordenanza Municipal, así como de lo señalado en la Ley 9/2022, de 30 de junio, de protección de los animales domésticos, y la Ley 7/2023, de 28 de marzo, de protección de los derechos y el bienestar de los animales.

Los animales se entregarán a sus titulares o a las personas que designen debidamente autorizadas por escrito, de acuerdo a lo establecido por la Policía Local y con su conocimiento.

El horario de entrega será como mínimo de lunes a viernes de 10:00 a 13:00 y de 16:00 a 20:00, y los sábados de 10:00 a 13:00.

La persona propietaria que recoja a su animal extraviado deberá pagar los gastos de estancia y cuidado según tarifario determinado en el contrato de adjudicación a la empresa.

Las tarifas serán las que ofrezca la empresa adjudicataria en su oferta económica mejorando en su

badagokio, lizitazio-tasa hobetuko da. Ildo horretan, prezio handien eskaintza hobekuntzat jotzen da. Tarifak Irungo Udalak onartuko ditu, zergazkoak ez diren ondare-prestazio publikoen ordenantza bidez.

Behar besteko publizitatea bermatzearren, kontratuak irauten duen bitartean, jendeak ikusteko moduan egongo dira indarrean dauden tarifak, eta horiek kobratzeko kudeaketa-lanak enpresa esleipendunak egingo ditu. Enpresa esleipendunak hileroko fakturan adieraziko du zenbat jabek ordaindu dituzten bere animalia jasotzeko tarifak, eta Udalak ordaindu beharreko zenbateko osotik kenduko da kopuru hori.

Jabe guztiek tarifak ordaindu beharko dituzte animalia jasotzean, aplikatu beharreko araudian zehaztutako salbuespenetan edo kontratuaren arduradunak zehaztutako kasu justifikatuetan izan ezik. Horren guztiaren lekukotza espedienteen jasoko da.

Identifikatu gabeko animaliak atxikitze gehieneko epea amaitu eta erreklamaziorik jasotzen ez bada, enpresa esleipendunak animalia horiek eraman eta, hala badagokio, haien adopzioa bideratutako aterpetxearen edo babeslekuaren instalazioetan entregatuko ditu, identifikazio-fitxarekin batera. Hori guztia Udaltzaingoaren unitate arduradunak koordinatuta.

II. LOTEA: Adopzio egoeran dauden etxeko animalien egonaldi zerbitzua

3.3. Enpresa esleipendunaren gutxieneko betebeharrak hauek izango dira:

A) Animaliaren sarrera eta harrera

Udaltzaingoaren unitate arduradunarekin koordinatuko da, abandonatu egoeran deklaratu behar diren eta udalaren edo, hala badagokio, adoptatzailearen titulartasunekoak diren animaliak hartzeko.

Salbuespen gisa, eta Udaltzaingoak hala errekerituta, zaintza bereziak behar dituzten eta/edo harrera edo adopzioaren aurretik sozializazio programa batean parte hartu behar duten udal titulartasuneko katu komunitarioak ere hartuko dira.

Aurretik egin izan ez bada, animalia enpresa esleipendunaren instalazioetara iristen denean, berehala ebaluatuko dute albaitariak eta horiek zehaztuko dute animalia horren osasun egoera zein den. Hasierako ebaluaketan zera adieraziko da:

caso el tipo de licitación. En este sentido se considera mejora la oferta de mayores precios. Las tarifas serán aprobadas por el Ayuntamiento de Irun mediante la correspondiente ordenanza de prestaciones patrimoniales de carácter público no tributario.

Para garantizar su debida publicidad, durante la duración del contrato estarán visibles al público las tarifas vigentes cuya gestión de cobro corresponderá a la empresa adjudicataria. La empresa adjudicataria indicará en su factura mensual el número de personas propietarias que han abonado las tarifas a la recogida de su animal, cifra que se deducirá del importe total a pagar por el Ayuntamiento.

Todas las personas propietarias deberán abonar las tarifas al recoger a su animal, salvo las excepciones determinadas en la normativa de aplicación o los casos justificados que determine el responsable del contrato de todo lo cual se dejará testimonio en el expediente.

Finalizado el plazo máximo de retención de animales no identificados sin que hayan sido reclamados, la empresa adjudicataria los trasladará y entregará, en su caso, en las instalaciones del albergue o refugio destinado a la adopción de los mismos, junto con su ficha identificativa e informe veterinario correspondiente. Todo ello bajo la coordinación de la unidad responsable de la Policía Local.

LOTE II.- Servicio de estancia de animales domésticos en situación de adopción

3.3. Serán obligaciones mínimas de la empresa adjudicataria las siguientes:

A) Entrada y acogida del animal

Se coordinará con la unidad responsable de la Policía Local para la recepción de los animales que deban ser declarados en situación de abandono y pasen a ser de titularidad municipal o de la persona adoptante en su caso.

Se acogerán también excepcionalmente y a requerimiento de la Policía Local gatos comunitarios de titularidad municipal que necesiten cuidados especiales y/o participar en un programa de socialización previo a su acogida o adopción.

Si no se hubiera hecho con anterioridad, a la llegada del animal a las instalaciones de la empresa adjudicataria, será evaluado inmediatamente por el personal veterinario que determinará su estado de salud. La evaluación inicial incluye:

- Osasun azterketa orokorra.
- Gaixotasun kutsakorren zantzuak behatzea.
- Zauriak, hausturak edo ageriko kalteak ebaluatzea.
- Txertatzea eta parasitoak hiltzea.
- Estirilizatzea edo, osasun egoeraren arabera, geroko data baterako planifikatzea.

Hala badagokio, animaliaaren fitxa sortuko da erregistro-liburuan, baldintza teknikoaren plegu honen 3.2 atalean jasotako informazioarekin.

B) Animalien osatua, zaintza eta mantenua

Enpresa esleipendunak animaliaari arreta emateko programa bat izango du, bere egoera zehatzetara egokitua. Programa horrek honako hauek adierazi beharko ditu:

- Elikadura
- Higienea eta profilaxia
- Osasun azterketa eta albaitaritza-zaintza
- Animaliaaren olgeta eta aisia
- Nortasunaren eta portaeraren ebaluazioa

Animalia aterpetxean edo babeslekuan dagoen bitartean, haren osasun eta soziabilitate-egoeraren aldizkako ebaluazioak egingo dira, eta aurrerapenak haren fitxan jasoko dira.

Animaliak hezteko eta adoptagarritasuna hobetzeko programak diseinatuko dira eta, horretarako, kontratuaren ardura izan dezakeen polizia-zerbitzuaren alde aurreko baimena beharko da.

Animaliekin lagundutako terapia-programak ere abian jarri ahal izango dira, eta horien berri emango zaio aldez aurretik kontratuaren ardura duen polizia-zerbitzuari.

C) Aldi baterako harreraren eta/edo adopzioan animaliak entregatzea

Adjudikaziodunak aktiboki sustatu beharko du animaliak adoptatzea edo horren aurretik aldi baterako hartzea, bere webgunearen eta sare sozialen bidez, eta udalaren webgunetik horretarako sarbidea ere emango da.

Adopzioa sustatzeko kanpainak eta jarduera publikorik egokienak egingo ditu, eta jarduera horiek egin aurretik Udaltzaingoko herritarren bizikidetzaren unitateari horien berri emango dio.

- Chequeo general de salud
- Revisión de signos de enfermedades contagiosas
- Evaluación de heridas, fracturas o daños visibles.
- Vacunación y desparasitación.
- Esterilización o planificación para una fecha posterior según estado de salud.

En su caso, se creará la ficha del animal en el Libro Registro con la información en el apartado 3.2 de este pliego de condiciones técnicas.

B) Alojamiento, cuidado y manutención de los animales

La empresa adjudicataria dispondrá de un programa de atención del animal adaptado a sus circunstancias concretas que deberá comprender:

- Alimentación
- Higiene y profilaxis
- Revisión sanitaria y cuidados veterinarios
- Recreo y esparcimiento del animal
- Evaluación de la personalidad y comportamiento

A lo largo del tiempo que el animal permanezca en el albergue o refugio, se realizarán evaluaciones periódicas de su estado de salud y sociabilidad, anotándose sus progresos en su ficha.

Se diseñarán programas de adiestramiento y mejora de la adoptabilidad que requerirán la autorización previa del servicio policial responsable del contrato.

Se podrán poner en marcha igualmente programas de terapia asistida con animales de los que se dará cuenta previa al servicio policial responsable del contrato.

C) Entrega de animales en acogida temporal y/o adopción

La adjudicataria deberá promover activamente la adopción de los animales o su acogida temporal previa, mediante su página web y redes sociales, a los que se dará acceso también desde el sitio web municipal.

Llevará a cabo las campañas y actividades públicas más adecuadas para la promoción de la adopción de las que dará conocimiento previo a su inicio a la unidad de convivencia ciudadana de la Policía Local.

Adjudikaziodunak adopzio/harrera protokolo bat egingo du eta bertan zera jaso beharko da:

- Adopzio aurreko elkarriketa eta/edo galdetegia betetzea, adoptatzailearen profila animaliaaren beharretara egokitzten den ebaluatzeko.
- Zentroko instalazioetara aldeztu aurreko bisita, adoptatzaileek animalia ezagutu eta bateragarritasunik badagoen ikusteko.
- Etxearen ebaluazioa: interesdunen adostasunarekin, adoptatzaileen etxera bisita egingo da, animalien ongizaterako beharrezko baldintzak betetzen dituztela ziurtatzeko.
- Adopzio osteko jarraipena: animalia ingurune berrira ondo egokitu dela egiaztatzeko, jarraipena egingo da (telefono-deiak, etxera bisitak, albaitaritza-zerbitzuarekin harremanetan jartzea, etab.), kontratuaren ardura duen polizia-zerbitzuarekin adostu ondoren.

Adopzio/harrera kontratuak hitzartzen direnean kontratuaren ardura duten polizia-zerbitzuek gainbegiratura egingo dira eta adopzio/harreraren espediente osatzeko Udalak adieraziko duen formatuan. Gutxienez klausula hauek jasoko dituzte kontratuak:

- Adoptatzailearen konpromisoa animalia zainketa egokiak emango dizkiola adieraziz (elikadura, garbiketa, albaitari-arreta).
- Animalia esterilizatzeko konpromisoa, aurrez esterilizatu ezin izan bada.
- Animaliaaren titulartasuna udalari itzultzeko aukera, kontratuaren itundutako baldintzak betetzen ez badira.

Animaliak doan adoptatuko dira, eta enpresa esleipendunak ez du tarifarik kobratuko, eta kontraprestazio ekonomikorik ere ez du onartuko. Era berean, ez zaie doahintzarik egingo kontratistak edo haren ordezkariak nolabaiteko partaidetza izan dezaketen animalien aldeko elkarteei.

Animaliak mikrotxiparekin identifikatuta eta Udalaren izenean erregistratuta entregatuko dira aldi baterako harrera kasuetan, eta adoptatzailearen izenean adopzio kasuetan, kontratuaren ardura duten polizia-zerbitzuek baimendutako salbuespenetan izan ezik.

Irteera egunean adoptatzaileak animalia jasoko du oinarritzko ongietorri-kit batekin batera, eta kit horretan

La adjudicataria elaborará un protocolo de adopciones/acogidas que deberá incluir:

- Entrevista y/o cuestionario pre-adopción para evaluar si el perfil de la persona adoptante es adecuado a las necesidades del animal.
- Visita previa a las instalaciones del centro para que los adoptantes puedan conocer el animal y ver si hay compatibilidad.
- Evaluación del hogar: con acuerdo de las personas interesadas se realizará una visita al hogar de las/os adoptantes para asegurarse que cumple con las condiciones necesarias para su bienestar.
- Seguimiento post adopción: para verificar que el animal se ha adaptado bien a su nuevo entorno se realizará un seguimiento (llamadas telefónicas, visitas al hogar, contacto con su servicio veterinario, etcétera) previo acuerdo con el servicio policial responsable del contrato.

Los contratos de adopción/acogida se concertarán bajo la supervisión de los servicios policiales responsables del contrato y en el formato que indique el Ayuntamiento para la formación del respectivo expediente de adopción/ acogida. Incluirán como mínimo las siguientes cláusulas:

- Compromiso de la persona adoptante de proporcionar los cuidados adecuados al animal (alimentación, limpieza, atención veterinaria)
- Compromiso de esterilización del animal si no ha podido ser esterilizado previamente.
- Posibilidad de reversión de la titularidad del animal al Ayuntamiento en casos de incumplimiento de las condiciones pactadas en el contrato.

La adopción de los animales se llevará a cabo a título gratuito y no se cobrarán tarifas ni se aceptarán contraprestaciones económicas por parte de la empresa adjudicataria. Tampoco donaciones a las asociaciones de defensa de los animales en las que tuviera algún tipo de participación la persona de la contratista o sus representantes.

Los animales se entregarán identificados con microchip y registrados a nombre del Ayuntamiento en los casos de agida temporal y de la persona adoptante en los casos de adopción, salvo excepciones autorizadas por los servicios policiales responsables del contrato.

El día de la salida la persona adoptante recibirá el animal junto con un kit básico de bienvenida que

egon daitezke hasierako bazkaria, zaintza-gida bat eta enpresako albaitaritza zerbitzuaren datuak, kontaktu bezala eta hasierako jarraipena egiteko. Animalia-irteerako datuak bere fitxan idatziko dira, eta Udalari jakinaraziko zaizkio baldintza teknikoaren plegu honen 3.2 atalean ezarritako baldintzetan.

Nolanahi ere, harrera edo adopzioa pertsona orori ukatu egingo zaio erregistro ofizialetan jasota agertzen bada azken hamar urteetan animalia bat abandonatu duela edo arau-hauste larria edo oso larria egiteagatik edo animalien aurka delituen bat egiteagatik irmo zigortua izan dela.

D) Hildako animalien errausketa

Adopzio zentroan dauden animaliak ezin izango dira hil.

Albaitariaren txostenak hala proposatzen badu, animalien ongizateari buruzko legerian aurreikusitako kasuetarako, eutanasia aplikatuko zaie, soilik, alde aurreko sedazioa eman ondoren gaixotasun edo gaitz sendaezinak dituzten animaliei edo, bere kasuan, oinazea edo sufrimendua eragiten dieten egoera fisiko edo jokabide-nahasmendu berreskuraezinak dituztenei. Ezingo da eutanasia aplikatu gaitz, pairamen, nahasmendu edo gaixotasun tratagarriak animalietan, animaliak bizimodu osasungarria izan dezakeen bitartean.

Hiltzen diren edo eutanasia aplikatuta hiltzen diren animaliak indarrean dagoen araudiaren arabera tratatuko dira, eta animalia-hondakina kudeatzen duen enpresak emandako ziurtagiriak aurkeztu beharko dituzte hiru hilean behin.

Kontratatik legez baimendutako erraustegi propioa izan beharko du, edo enpresa pribaturen batekin akordio bat izan beharko du animalien gorpuak errausteko edo kudeatzeko, indarrean dagoen araudiaren arabera.

E) Bazterkeria-egoeran dauden pertsonen animalien egonaldia

Konpainiako animalien, txakurren eta katuen egonaldi-zerbitzua emango da, batez ere bazterkeria-egoeran dauden pertsonena edo kontratuaren arduradunak balioetsitako eta agintaritzaren eskudunaren erabakiaren mende dauden beste salbuespeneko egoera batzuen.

podrá incluir comida inicial, una guía de cuidados y los datos del servicio veterinario de la empresa para contacto y seguimiento inicial. Los datos de salida del animal se anotarán en su ficha y serán comunicados al Ayuntamiento en los términos establecidos en el apartado 3.2 del presente pliego de condiciones técnicas.

En cualquier caso, se denegará la acogida o adopción a toda persona sobre la que conste en registros oficiales que en los últimos diez años ha abandonado a un animal o ha sido sancionada en firme por la comisión de infracción grave o muy grave o que ha cometido un delito contra los animales.

D) Incineración de animales fallecidos

No se podrán sacrificar los animales que se encuentren en el centro de adopción.

En los casos que el Informe veterinario así lo proponga para los casos previstos en la legislación sobre bienestar animal, la práctica de la eutanasia solo se aplicará bajo sedación previa a animales con enfermedad o dolencia incurable o, en su caso, con un padecimiento físico o trastornos del comportamiento irrecuperables que le generen dolor o sufrimiento. No se podrá llevar a cabo la eutanasia sobre animales con dolencias, padecimientos, trastornos o enfermedades tratables, mientras el animal pueda llevar una vida saludable.

Los animales que fallezcan o sean eutanasiados serán tratados conforme a la normativa vigente debiendo presentar trimestralmente los certificados correspondientes emitidos por la empresa que gestione el residuo animal.

La contratista deberá poseer incineradora propia legalmente autorizada o acuerdo con alguna empresa privada para la incineración o gestión de los cadáveres animales según la normativa vigente.

E) Estancia de animales de personas en situación de exclusión

Se prestará el servicio de estancia de animales de compañía, perros y gatos principalmente, pertenecientes a personas en situación de exclusión u otras situaciones excepcionales valoradas por el Responsable del contrato y sujetas a decisión de la Autoridad competente.

ANIMALIAK ZAINTEKO ETA OSTATU EMATEKO ETA BALIABIDE TEKNIKOAK ETA GIZA BALIABIDEAK.

INSTALACIONES PARA EL CUIDADO Y ALOJAMIENTO DE LOS ANIMALES DOMÉSTICOS Y MEDIOS TÉCNICOS Y HUMANOS

BI LOTEETARAKO (I. LOTEA ETA II. LOTEA)

PARA AMBOS LOTES (LOTE I y LOTE II)

4.1.- Enpresa esleipendunak beharrezko instalazioak edukiko ditu 40 kilometroko erradioan kokatuta, Irungo Udaltzaingoaren dependentsiak (Juan Thalamas kalea 21 zbk.) erreferentzia-puntutzat hartuta, hori guztia, udal zerbitzuen funtzionamenduan ahalik eta eraginik txikiena izan dezan eta joan-etorrien gastuak optimizatzeko.

4.1.- La empresa adjudicataria contará con las instalaciones necesarias que se ubicarán en un radio máximo de 40 km. de este municipio, tomando como punto de referencia las dependencias de la Policía Municipal de Irun (c/Juan Thalamas 21) todo ello con objeto de afectar de forma mínima al funcionamiento de los servicios municipales y optimizar los costes de desplazamiento.

4.2.-Zerbitzua osasungarritasun eta higiene baldintzetan emateko moduan egongo dira instalazioak, **eta beharrezkoak liratekeen albaitaritza-azterketak berrmatuko ditu eta**, nolahi ere, aipatutako instalazio horiek zeintzuk diren eta zerbitzua betetzeko erabiliko diren bitarteko guztiak zehaztu egin beharko ditu; **konpromisoa hartzen dute** beti eta edozein egoeratan beharrezko kaiola kopuru hauek edukitzeko:

4.2.- Las instalaciones necesarias para la prestación del servicio deberán estar en condiciones de salubridad e higiene, y **garantizará las revisiones veterinarias que fueran necesarias**, y, en todo caso, deberá detallar esas instalaciones y todos los medios a utilizar para efectuar el servicio en cuestión; **comprometiéndose a tener siempre** y en cualquier situación el número de unidades de jaulas necesarias:

- Une oro, gutxienez 30 bizitegi.
- Era berean, beste bizitegiren bat eduki beharko du tamaina handiko animalientzat (zaldiak, ahuntzak, etab.)
- Animaliak garbitzeko eta albaitarien laguntza zerbitzurako gelak.
- Elikagaien biltegia.
- Bulego eta jendearen arretarako zonaldea.
- Langileentzako komunak eta aldagelak.
- Gorozkiak eta pixa ezabatzeko sistema egokiak.

- Un mínimo de 30 habitáculos permanentemente.
- Así mismo, dispondrá de algún que otro habitáculo para animales de gran tamaño, (caballos, cabras, etc.)
- Estancias para limpieza y asistencia veterinaria de los animales.
- Almacén de alimentos.
- Zona de oficina y atención al público.
- Aseos y vestuarios para el personal.
- Sistemas adecuados de eliminación de excrementos y orines.

4.3.- Etxeko animalien egonaldietarako erabiltzen diren instalazioak egunero garbitu beharko dira, eta zaintza, garbiketa, higiene eta kontserbazio egoera onean egon beharko dute beti.

4.3.- Las instalaciones donde se alojen los animales domésticos deberán limpiarse diariamente, debiendo prestar siempre un buen estado de cuidado, limpieza, higiene y conservación.

Zentroak gunes desberdinak izango ditu txakur eta katu espezieen arabera, baita berrogeialdian dauden animalientzako bizitokiak ere. Era berean, beste herrialde batzuetatik datozen eta berrogeialdia egin behar duten animaliak modu kontrolatuan isolatzeko baldintza bereziak dituen espazio bat aurreikusi beharko du.

El centro dispondrá de zonas diferenciadas según las especies de perros y gatos, así como alojamientos para animales en cuarentena. Asimismo, deberá prever un espacio con condiciones especiales para realizar aislamiento controlado de animales provenientes de terceros países que deban de realizar periodo de cuarentena.

4.4.- Instalazioek espazio egokiak izan beharko dituzte dena delako arrazoiengatik jatorrizko kolonietara itzuli

4.4.- Las instalaciones deberán disponer de espacios adecuados para el alojamiento de gatos comunitarios que

ezin izan diren kaleko katuak jasotzeko, araudi bidez zehazten diren ezaugarri eta baldintzekin.

4.5.- Irungo udalerrian jasotako etxeko animaliak egongo diren instalazioak gune zoológico gisa erregistratuta egon beharko dira, eta indarrean dagoen legeriak ezarritako baldintzak bete beharko dituzte. Zerbitzua eskaintzen den tokiak indarrean dauden legeko xedapenak bete beharko ditu: administrazioaren baimena eta udalaren lizentzia, erantzukizun zibileko aseguruia, etab.

4.6.- Enpresa esleipendunak zerbitzua bere osotasunean emateko beharrezkoak diren giza baliabideak izango ditu. Horretarako, langile kualifikatuak izango ditu etxeko animaliak jasotzeko zerbitzua eta egonaldi zerbitzua emateko.

4.7.- Esleipendunak zerbitzua emateko eta jendearekin harremanetan egoteko jartzen dituen **langileak behar bezala eta ikusteko moduan identifikatuta egongo dira**

4.8.- Etxeko animaliekin harreman zuzena duten langileek arriskutsuak izan daitezkeen animaliak edukitzeko administrazio-lizentzia izango dute.

4.9.- Ezarritako betebeharrak betetzeko, esleipendunak albaitaritza-zerbitzu bat izango du bere langile propioekin, edo albaitaritza-klinika batekin akordio bat eginda izango du. Horretarako, egiaztatu egin beharko da enpresak Albaitarien Elkargo Ofizialean inskribatutako albaitari bat kontratu honen helburua betetzeko xedez jarriko duela.

Profesional hori osasun-ziurtagiri ofizialak egiteko gaituta egongo da. Bestalde, instalazioetan dauden animalia guztien osasun-kontrolaren, esterilizazioen eta lege ezarritako gainerako jardueren ardura izango du.

4.10. Aterpetxean SEINALEAK JARTZEA, bertako sarbideetan seinala bertikalak jarritz. Lokalak zerbitzua identifikatzeko plaka bat izango du sarreran, ordutegiari, telefono zenbakiei eta abarri buruzko informazioa dakarrena. Inprimakirik erabiltzen bada, Irungo Udalaren logo korporatiboa eraman beharko du.

4.11.- Enpresa esleipendunak zerbitzuaren arduradunak zein diren adierazi beharko du, eta telefono-zenbakiak (finkoak edo mugikorrak) eta posta elektronikoa bat adierazi beharko ditu, abisuei erantzuteko, zerbitzuak irauten duen bitartean Administrazioarekin etengabeko harremana eduki ahal izateko.

por circunstancias excepcionales no hayan podido ser retornados a su ubicación original con las características y condiciones que se determinen reglamentariamente.

4.5.- Las instalaciones donde se vayan a alojar los animales domésticos recogidos en el municipio de Irun, deberán estar registradas como núcleo zoológico, cumpliendo con los requisitos que establece la legislación vigente. Esas dependencias deberán cumplir con las disposiciones legales en vigor: autorización administrativa y licencia municipal, seguro de responsabilidad civil, etc.

4.6.- La empresa adjudicataria dispondrá de todos los medios humanos precisos para atender este servicio en todos sus aspectos. Para ello, contará con personal cualificado para la prestación del servicio de recogida y servicio de estancia de animales domésticos.

4.7.- **El personal** que utilice el adjudicatario para la prestación del Servicio y que tenga relación con el público **estará debida y visiblemente identificados.**

4.8.- El personal en contacto directo con los animales domésticos estará en posesión de la licencia administrativa para la tenencia de animales potencialmente peligrosos.

4.9.- Para el cumplimiento de las obligaciones establecidas, la adjudicataria contará con un servicio veterinario con personal propio o bien tendrá establecido un acuerdo con una clínica veterinaria. A tales efectos, se deberá acreditar que la empresa pondrá a disposición de este contrato un/a veterinario/a inscrito/a en el Colegio Oficial de Veterinarios.

Este profesional estará habilitado para expedir certificaciones oficiales sanitarias. Será responsable del control sanitario, de las esterilizaciones y demás actuaciones legalmente establecidas de todos los animales que se encuentren en las instalaciones.

4.10. SEÑALIZACIÓN del centro con señalización vertical en las vías de acceso al mismo. El local deberá llevar una placa en la entrada que identifique el servicio con información relativa a horario, teléfonos de contacto, etc. Si se utiliza algún impreso deberá tener el logo corporativo del Ayuntamiento de Irun.

4.11.- La empresa adjudicataria deberá indicar las personas responsables del servicio, haciendo constar los números de teléfono, fijos o móviles, y un correo electrónico, para la atención de avisos, de tal manera que permita mantener un contacto permanente con la Administración durante la prestación del servicio

I. LOTE A: Bide publikoan dauden animaliak jasotzeko, zaintzeko eta ostatua emateko zerbitzua.

4.12.- Enpresa esleipendunak zerbitzuan gutxienez **ibilgailu bat** izango du abandonatutako animaliak jaso eta garraiatzeko (txakurrak, katuak, etab.), behar bezala ekipatuta. Animaliak harrapatu eta garraiatzeko erabilitako ibilgailuak leku nahikoa izango du eta higiene eta osasun baldintza egokiak bete beharko ditu.

4.13.- Esleipendunak aluminio homologatuzko begizta bat, mikrotxip-irakurgailua, erabilera profesionaleko lepokoak, uhalak eta muturrekoak, hozkaden aurkako babes-jantzia eta zerbitzua behar bezala emateko beharrezkoak izan daitezkeen gainerako tresnak izan beharko ditu.

II. LOTE B: Adopzio egoeran dauden animalien egonaldi zerbitzua

4.14.- Egonaldi zerbitzua eguneko 24 orduz bermatuta geratuko da, aurretik jada jasoak izan direlarik, haien egonaldiak behartzen duenean arreta, mantenu, kontrol zerbitzuak eta zaintza eta albaitaritza zerbitzuak ematen jarraitzea.

4.15. Gune itxia eta estalia izango du txakurrei ostatu emateko, edaleku automatikoa eta haien ongizatea bermatzeko adinako azalera duena. Arriskutsuak izan daitezkeen txakurren bizitokiak gainerakoetatik bereizita egongo dira.

4.16. Aire zabaleko eremu hesitu bat izango du, animalien jolaserako eta hezteko eta gizarteratze jardueretarako.

4.17. Katuei bideratutako eremua sekziotan banatuko da, katuen gaixotasun arruntak kutsatzeko arriskua minimizatzeko, adibidez, katuen leuzemia, panleukopenia, peritonitis infekzioso eta katuen kalizibirusa. Aterpeak 20 katu heldu eta 20 kume hartzeko lekua izango du.

4.18.- Kontratua gauzatu eta bi hilabeteko epean, enpresa esleipendunak webgune bat sortu beharko du (halakorik ez badute), udalerrian jasotako txakurrak eta katuak ikusteko eta herritarrek berreskuratu eta/edo

LOTE I.- Servicio de recogida, albergue y vigilancia de animales en la vía pública

4.12.- La empresa adjudicataria dispondrá al menos de un **vehículo** destinado al servicio de traslado y al servicio de recogida de animales abandonados (perros, gatos, etc), equipado convenientemente. El vehículo utilizado en la captura y transporte de los animales dispondrá de espacio suficiente y reunirá las condiciones higiénico-sanitarias adecuadas.

4.13.- El adjudicatario deberá disponer de un lazo de aluminio homologado, lector de microchip, collares, correas y bozales de uso profesional, traje de protección para mordeduras, así como otros utensilios que puedan ser necesarios para la adecuada prestación del servicio.

LOTE II.- Servicio de estancia de animales en situación de adopción

4.14.- El servicio de estancia quedará garantizado las 24 horas del día, una vez que ya habiendo sido recogidos con anterioridad, su permanencia obliga a seguir prestando los servicios de atención, manutención, control y servicio de vigilancia y veterinario.

4.15. Dispondrá de área cerrada y techada para alojamiento de perros con recinto de bebedero automático y superficie suficiente para garantizar su bienestar. Los alojamientos de perros potencialmente peligrosos estarán separados del resto.

4.16. Dispondrá de una zona vallada al aire libre para recreo de los animales y actividades de adiestramiento y socialización.

4.17. El área destinada a los gatos se dividirá en secciones para minimizar el riesgo de contagio de enfermedades felinas comunes como la leucemia felina; panleucopenia; peritonitis infecciosa y calicivirus felino. La residencia tendrá capacidad para alojar 20 gatos adultos y 20 crías.

4.18.- Dentro de los dos primeros meses de ejecución del contrato la empresa adjudicataria deberá crear (en el caso de que no dispongan de la misma) una página web, en la que se pueda visualizar los perros y gatos recogidos

adoptatu ahal izateko. Web-orria hilero eguneratu beharko da, gutxienez, zentroan edukitako animalien mugimenduekin, eta, identifikazio-datuekin batera, animalien koloretako argazki bat zintzilikatu beharko da, animalien oinarritzko datuak ere emanaz (adina, arraza, osasun-egoera, etab.).

4.19. -Emandako zerbitzuei buruzko urteko txostenaz gain, **urtero**, kontratuaren baitako zerbitzuen kalitate maila buruzko txosten bat aurkeztea. Txosten hori osatzeko, **URTEKO MEMORIA** bat egin beharko da, adierazle kuantitatiboak (jarduna) eta kualitatiboak (erabiltzaileen iritzia buruzko inkesta, etab.) jasoko dituen.

6.- ZERBITZUA IKUSKATZEA (BI LOTEAK)

Esleipendunak **beti erantzun** beharko du Udalak egindako eta kontratua gauzatzearekin lotutako komenigarritzat jotako **edozein errekerimendu edo datu-eskaera gehigarri**. Bestalde, Irungo Udaleko dagokion arloak etengabe ikuskatu eta zainduko du kontratua, eta egokitzen jotzen dituen **berrikuspenak** egin ahal izango ditu **aurretik jakinarazi gabe**.

7.- HIZKUNTZA BALDINTZAK (BI LOTEAK)

Esleipendunak zerbitzua ematerakoan baldintza hauek beteko ditu:

Zerbitzuaren erabiltzaileek edozein hizkuntza ofizial erabiltzeko eskubidea dute, beraz, hitz egiten duten hizkuntzan artatuak izango dira; ezingo zaie eskatu hizkuntza ofizial batean edo bestean hitz egin dezaten. Komunikazioan kontratu honen menpeko langileak hasten badira euskara erabiliko dute eta erabiltzaileak erabakiko du euskaraz ala gaztelaniaz jarraitu. Publiko elebidun batentzako komunikazioak lehenengo euskaraz eta gero gaztelaniaz egingo dira.

Erabiltzailearentzako idatzizko komunikazioa (ordutegiak, egutegiak, arauak...) euskaraz edo bi hizkuntzetan egingo da euskarari lehentasuna emanaz (euskarazkoa goian, ezkerrean, handiago edo letra lodiz; eta gaztelaniazkoa behean, eskuinean, txikiago edo letra arruntez).

Kontratuari lotutako kartelak, panelak, errotulu eta hizkuntz paisaia oro har euskaraz edo ele bietan egingo dira, euskarari lehentasuna emanaz (euskarazkoa goian, ezkerrean, handiago edo letra lodiz; eta

en el municipio y que puedan ser recuperados y/o adoptados por la ciudadanía. La página deberá actualizarse al menos mensualmente con los movimientos de animales producidos en el centro, debiéndose incluir, junto a los datos de identificación, una fotografía en color de los mismos, incluyendo los datos básicos (edad, raza, estado de salud, etc.) de los animales.

4.19.- Presentar **anualmente** además del informe anual de servicios, un informe relativo a los niveles de calidad de los servicios objeto del contrato. Para su elaboración deberá realizarse una **MEMORIA ANUAL** que recoja indicadores cuantitativos (actividad) y cualitativos (encuesta de satisfacción de usuarios, etc).

6.- INSPECCIÓN DEL SERVICIO (AMBOS LOTES)

En todo momento la adjudicataria estará a disposición de **atender cualquier requerimiento o solicitud adicional de datos** que el Ayuntamiento estime conveniente, en relación con la ejecución del contrato, quedando sometida de forma permanente a la inspección y vigilancia por el área correspondiente del Ayuntamiento de, quien podrá **realizar las revisiones** que estimen oportunas **sin previo aviso**.

7.- CONDICIONES LINGÜÍSTICAS (AMBOS LOTES)

El adjudicatario debe prestar el servicio cumpliendo las siguientes condiciones:

Las personas usuarias del servicio tienen derecho a usar cualquiera de las dos lenguas oficiales debiendo ser atendidos en el idioma en que se expresen, sin poder solicitarles que se expresen en una u otra lengua. Si la comunicación la inicia personal adscrito al contrato inicialmente usará el euskera y será el usuario/a quien decida comunicarse en euskera o en castellano. Las comunicaciones dirigidas a un público bilingüe se realizarán primero en euskera y después en castellano.

La comunicación escrita destinada a los usuarios/as (impresos, contrato de adopción, página web) se deberá realizar en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita).

La cartelería, paneles, rótulos y el paisaje lingüístico en general relacionado con el contrato se realizará en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la

gaztelaniazkoa behean, eskuinean, txikiago edo letra arruntez).

Zerbitzua ematen duten enplegatuek testua edo edozein informazio daraman identifikaziorik (txartela, plaka ...) edota uniformerik balute, testu hori euskaraz ala ele bietan egongo da.

Kontratu hau dela eta sortu daitezkeen publizitate kanpainak eta esloganak (bereziki, adopzio kanpainak) euskaraz edo elebietan (euskara lehenetsiz) egon beharko dute. Euskarazko marka, lelo eta esloganak hizkuntza horretan bertan sortuko dira, eta saihestu egingo da gaztelaniaren itzulpen hutsa izatea.

Enpresa esleipendunak informazio eta datu bilketan Irungo Udalak onartutako kaletegi eta tokiko toponimia ofizialak erabiliko ditu.

Kontratuari lotuta, pertsona fisiko edo animalien datuak jasotzen dituzten datu-base, fitxategi eta erregistroetan (zaintza dagokion pertsona, mikrotxiparen inguruko informazioa, animalien datuak, arraza, egoera, sarrera eguna, ordua eta arrazoia...) eremu bat egon beharko da, pertsona horietako bakoitzak harremanetan jartzeko zein hizkuntza nahi duen jasotzeko. Datua jasota, harreman eta komunikazioak hizkuntza horretan egingo direla bermatuko da.

Enpresak Udal arduradunekin aritzeko jartzen dituen solaskideek horretarako ahoz zein idatzizko euskarazko maila nahikoa izan beharko dute.

Kontratuari lotuta, Udalari entregatu behar zaizkion dokumentu ez publiko edo barneko guztiak, hala nola urteko memoria, hileko edo urteko txostenak, jardueraprotokoloa, hitzarmena... euskaraz edo ele bietan idatzita egongo dira, euskarari lehentasuna emanez (euskarazkoa goian, ezkerrean, handiagoa edo letra lodiz; eta gaztelaniazkoa behean, eskuinean, txikiago edo letra arruntez).

Kontratua kudeatzeko ofimatikako materiala, hardwarea eta softwarea, prestatua egon beharko da euskaraz ere funtziona dezan. Kontratatzeko den zerbitzuarekin lotuta hizkuntza batean edo bestean idatz daitezkeen webgune domeinu eta izenek, mezu elektronikoek eta abarrek euskaraz egon beharko dute gutxienez.

Subrogatzeko balizko obligazioen kalterik gabe, ziurtatu beharko da kontratuari atxikitako langileek euskararen ezagutza-maila nahikoa dutela zerbitzu egokia eman ahal izateko. Ordezkapenak egin edo langile berriak kontratatatu behar direnean alderdi hori kontuan izan beharko da.

derecha, más pequeño o no negrita).

Si los empleados que prestan el servicio llevaran cualquier identificación (tarjeta, placa...) y/o uniformes que incluyan texto o cualquier información, esta estará en euskera o en bilingüe.

Las campañas publicitarias y eslóganes (campañas de adopción, principalmente) generadas por este contrato deberán realizarse en euskera o en bilingüe (priorizando el euskera). Las marcas, lemas y eslóganes en euskera se crearán en esa misma lengua, sin que sean una mera traducción de la versión en castellano.

La empresa adjudicataria utilizará para la información y recogida de datos, el callejero y la toponimia local oficiales aprobados por el Ayuntamiento de Irun.

Las bases de datos, ficheros y registros destinados a la recogida de datos de personas físicas o animales relacionadas con el contrato (persona a quien corresponda la custodia, información del microchip, datos del animal, raza, situación, día, hora y causa del ingreso...) deberán contar con un campo que recoja la lengua de relación elegida por dicha persona. Una vez recogido el dato se garantizará que las relaciones y comunicaciones sean realizadas en la lengua elegida.

Los interlocutores de la empresa con los responsables municipales del contrato deben tener conocimiento de euskera suficiente para llevar a cabo esta interlocución, tanto a nivel oral como escrito, en esta lengua.

Todos los documentos no públicos o internos relativos al contrato, como la memoria anual, informes mensuales o anuales, protocolo de actuación, convenio... que deban entregarse al Ayuntamiento se deberán realizar en euskera o en bilingüe dando prioridad al euskera (el euskera arriba o a la izquierda o en negrita; y el castellano abajo, a la derecha, más pequeño o no negrita).

El material de ofimática, tanto hardware como software, para la gestión del contrato deberá estar preparado para que funcione también en euskera. Los dominios y nombres de páginas web, correos electrónicos, etc. vinculadas al servicio objeto del contrato que sean susceptibles de ser escritos en una lengua u otra, como mínimo deberán estar en euskera.

Sin perjuicio de las posibles obligaciones de subrogación, deberá asegurarse que el personal adscrito al contrato tiene el conocimiento del euskera adecuado para atender correctamente al servicio. En el caso de sustituciones o contratación de nuevo personal se tendrá en cuenta este aspecto.

Kontratua kudeatzeko enpresak langileei formazioa emango balie, euskaraz edo elebietan beharko du.

La formación que la empresa imparta a los trabajadores para la gestión del contrato será en euskera o bilingüe.

Herritarren hizkuntza-eskubideak eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa bermatzeko, beharrezko euskara maila hau da: Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko C1 maila izaera orokorreko eta jendaurreko izaerako langileen kasuan (albaitari, harrera, administrari...). Eskatutako euskara maila agiri ofizial bidez egiaztatuko da.

Para garantizar los derechos lingüísticos de los ciudadanos y el cumplimiento de la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano, el nivel de euskera requerido es el C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, en el caso del personal de carácter general y de atención al público (veterinarios-as, recepción, administrativos-as). El nivel de euskera requerido se acreditará con los títulos oficiales correspondientes.

Hizkuntza Baldintza klausula honek klausula administratibo berezien pleguko (KABP) KONTRATISTAREN ESKUBIDEAK ETA OBLIGAZIOAK atalean hizkuntza ofizialtasun bikoitzari buruz xedatutakoa osatzen du. Esleipendunak beti ere Irungo Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko arauetarako buruzko udal ordenantza bete beharko du, eta baita euskararen erabilera normalizatzeko plana ere. Kontratuaren arduradunari dagokio hizkuntza baldintza hauen kontrola eta jarraipena.

Esta cláusula de condiciones lingüísticas complementa lo establecido respecto a la doble oficialidad lingüística en la relativa a los DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PCAP). El adjudicatario deberá cumplir la ordenanza municipal sobre normas para la normalización del uso del euskera en el ayuntamiento y municipio de Irun, así como el plan de normalización del uso del euskera. Corresponde al responsable del contrato el control y seguimiento de estas condiciones lingüísticas.

8. DATU PERTSONALEN BABESA (BI LOTEAK)

8.- PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES (AMBOS LOTES)

Kontratu hau gauzatzeko, enpresa esleipendunak datuak tratatuko ditu Irungo Udalaren ardurapeko «Udaltzaingoko intzidentzia parteak (animalien modulua)» datu pertsonalen tratamenduaren esparruan. Horrela, enpresa esleipenduna tratamenduaren arduraduna izango da eta, horregatik, DBEOren 28. artikulua jarraituz, datuak babesteko dagokion hitzarmena sinatu beharko du Irungo Udalarekin.

Para la ejecución de este contrato la empresa adjudicataria tratará datos en el ámbito del tratamiento de datos personales responsabilidad del Ayuntamiento de Irun "Partes de incidencias de policía local (módulo de animales)". Así, la empresa adjudicataria será encargada de tratamiento, y por ello, conforme al art. 28 del RGPD deberá suscribir el correspondiente convenio de protección de datos con el Ayuntamiento de Irun.

Aurrekoaz gainera, ekainaren 30eko 9/2022 EAeko Legearen 21.1.b) artikuluan ezarrita bezala, animaliak jasotzen dituzten establezimenduek edo zentroek erregistro-liburu bat behar bezala beteta eramateko duten betebeharra betetzeko, enpresa esleipenduna izango da egin beharreko datu-tratamenduaren arduraduna.

Además de lo anterior, la empresa adjudicataria será la responsable del tratamiento de datos que sea necesario realizar para cumplir la obligación de los establecimientos o centros de recogida de animales de llevar, debidamente cumplimentado, un libro de registro, establecida en el art. 21.1.b) de la Ley Vasca 9/2022, de 30 de junio, de protección de los animales domésticos.